

# Messeinheit Polytron 2000/3000, Installationshinweis

Jede Handhabung an der Messeinheit Polytron 2000/3000 oder der Docking Station setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung der entsprechenden Messeinheit voraus!

## Messeinheit installieren

- Raincover (Staub- und Spritzwasserschutz) von der vormontierten Docking Station abnehmen.
- Dichtung auf Verschmutzung prüfen, gegebenenfalls säubern.
- 1 Stellung der Exzenter-Verschlüsse prüfen, gegebenenfalls korrigieren. Die Exzenter-Öffnung muss nach oben zeigen, eingerastete Position.

### ⚠ VORSICHT



Nur Innensechskantschlüssel (5 mm) ohne Kugelkopf verwenden.

- Polarität, Kabelverlegung und Sitz der Anschlussklemmen prüfen, gegebenenfalls korrigieren (siehe Installationshinweis der entsprechenden Docking Station).
- Messeinheit auspacken.
- 2 Messeinheit auf ca. halber Höhe von vorne bis zum Anschlag in die Docking Station schieben.
- 3 Entlang der Vorderkante der Docking Station absenken – etwas erhöhter Widerstand ca. 5 mm vor Anschlag (Anschlussklemme taucht in die Buchse auf der Leiterplatte ein).

### HINWEIS

Sollte der Stecker nicht richtig einrasten, die Ausrichtung der Klemmen in der Docking Station prüfen!

Die Front der Messeinheit muss mit der Front der Docking Station übereinstimmen. Dies wird durch einen Druck auf die Messeinheit, welche mit einem "Click" in der Endstellung einrastet, sichergestellt. Stimmen die Fronten nicht überein, ist die Messeinheit nicht komplett abgedichtet und es kann Wasser ins Innere des Transmitters eindringen!

- 1 Messeinheit mit Sechskantschlüssel verriegeln durch Drehen der Exzenter im Uhrzeigersinn (  ⇒  = ca. 180°).

— Anzeige (bei anliegender Spannung):



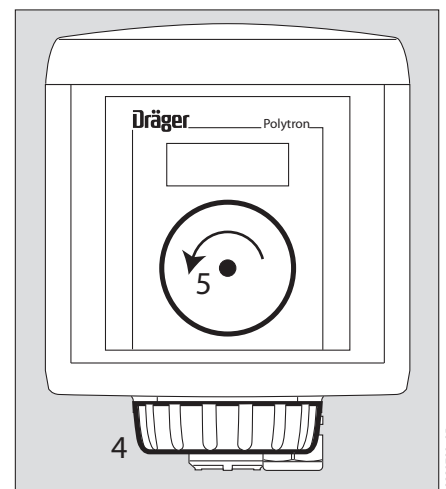
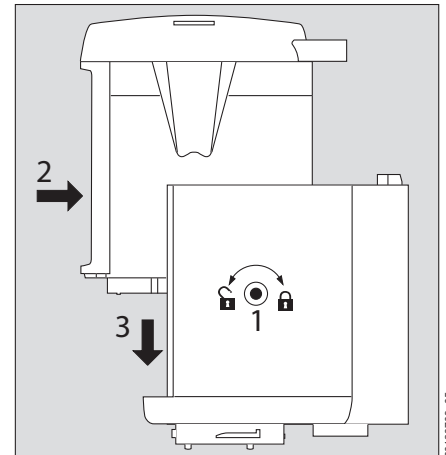
Danach Sensor einsetzen, dazu:

- 4 Bajonettring öffnen.
- Blindscheibe entfernen.
- Sensor Sachnummer überprüfen (Aufkleber in der Serviceöffnung der Messeinheit).  
Dazu:
- 5 Frontdeckel der Serviceöffnung durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn (ca. 60°) öffnen.

### ⚠ VORSICHT

Nur Innensechskantschlüssel (5 mm) ohne Kugelkopf verwenden.

- Sensor in Öffnung stecken, Dräger-Schriftzug am Sensor nach vorne, und mit leichtem Druck nach oben schieben, bis der Stecker einrastet.
- Sensor mit Bajonettring im Transmitter befestigen.
- Während der Einlaufzeit des Sensors blinkt die Anzeige.
- Zur besseren Erkennbarkeit kann das Gerät mit einem dem Sensor beiliegenden Gasart-Aufkleber gekennzeichnet werden.
- Gegebenenfalls Kalibrierung gemäß der Gebrauchsanweisung der entsprechenden Messeinheit durchführen.



# Polytron 2000/3000 Measurement Module, Installation Instructions

Any use of the Polytron 2000/3000 measurement module or Docking Station requires full understanding and strict observation of the Instructions for Use of the measurement module.

## Installing the measurement module

- Remove the rain cover from the previously installed Docking Station.
  - Examine seal for signs of dirt and clean if necessary.
- 1 Check position of eccentric catches and correct if necessary. The eccentric opening must point upwards, engaged position.

### CAUTION



Use only a 5 mm Allen key without a ball head.

- Check the polarity and cable routing and check that the connector is securely seated; rectify as necessary (see the installation notes for the corresponding Docking Station).
  - Unpack the measurement module.
- 2 Slide measurement module into the Docking Station from the front as far as it will go, roughly halfway up.
  - 3 Lower it along the front edge of the Docking Station until a slight resistance is encountered approx. 5 mm before the stop (connecting terminal engages in socket on circuit board).

### NOTICE

Check that the terminals in the Docking Station are correctly aligned if the connector does not engage correctly!

Ensure that the front bottom of the measurement module is flush with the bottom of the Docking Station. Apply pressure to the measurement module until it "clicks" into place. If the fronts are not flush, the measurement module is not completely sealed and could get water inside the transmitter!

- 1 Turn the eccentric catches clockwise with an Allen key to lock the measurement module (  ⇒  = approx. 180°).

— Display (when voltage is applied):



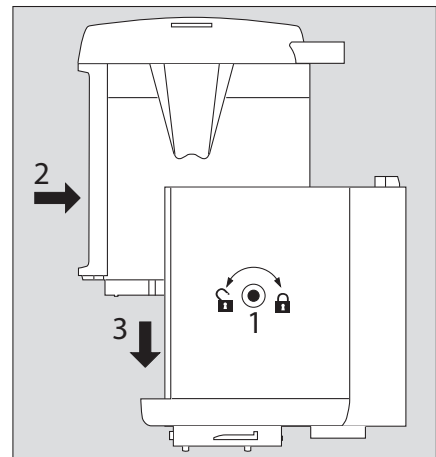
Then insert the sensor as follows:

- 4 Open bayonet ring.
- Remove dummy plate.
- Check sensor part number (sticker in service port of the measurement module). For this purpose:
- 5 Open front cover of service port by turning anticlockwise (approx. 60°).

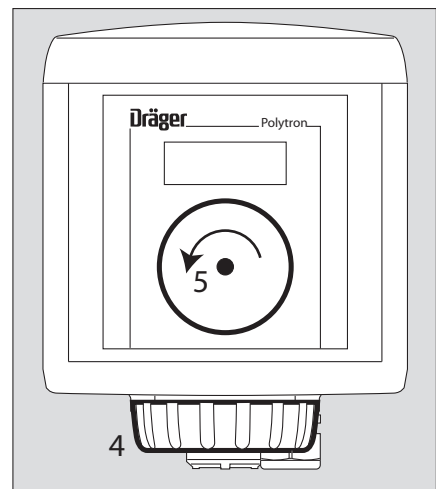
### CAUTION

Use only a 5 mm Allen key without a ball head.

- Place sensor in opening with Dräger logo on sensor facing the front, then push it lightly upwards until the connector engages.
  - Secure the sensor with the bayonet ring in the transmitter.
- The display flashes while the sensor warms up.
- The gas sticker enclosed with the sensor can be affixed to the device for easier identification.
  - If necessary, perform calibration procedure as described in the Instructions for Use of the measurement module.



00123709\_05.eps



00223709\_05.eps

# Unité de mesure Polytron 2000/3000, notice d'installation

Toute manipulation de l'unité de mesure Polytron 2000/3000 ou de la station d'accueil présuppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation de l'unité de mesure correspondante !

## Installation de l'unité de mesure

- Retirer le capot (protection contre la poussière et les projections d'eau) de la station d'accueil préalablement installée.
  - Vérifier si le joint n'est pas encrassé, le nettoyer si nécessaire.
- Vérifier la position du fermoir excentrique, la corriger si nécessaire. L'orifice excentrique doit être dirigé vers le haut en position d'enclenchement.

### ⚠ ATTENTION



Utiliser exclusivement une clé à six pans creux (de 5 mm) à tête non sphérique.

- Vérifier la polarité, la position du câble et la fixation du bornier, corriger si nécessaire (voir Notice d'installation de la station d'accueil correspondante).
  - Déballer l'unité de mesure.
- Glisser l'unité de mesure dans la station d'accueil par l'avant à mi-hauteur jusqu'en butée.
  - La laisser descendre le long du bord avant de la station d'accueil, une légère résistance se fait ressentir environ 5 mm avant la butée (le bornier pénètre dans la prise femelle sur le circuit imprimé).

### REMARQUE

Si la fiche ne s'enclenche pas bien, vérifier l'alignement des bornes dans la station d'accueil!

La face avant de l'unité de mesure doit coïncider avec la face avant de la station d'accueil. Cela est obtenu en exerçant une pression sur l'unité de mesure, qui s'enclenche avec un "déclic" en position finale. Si les faces avant ne coïncident pas, l'unité de mesure n'est pas parfaitement étanche et de l'eau peut pénétrer à l'intérieur du transmetteur!

- Bloquer l'unité de mesure avec une clé à six pans en tournant l'excentrique dans le sens des aiguilles d'une montre (  =>  = 180° environ).

— Affichage (après mise sous tension):



Ensuite, poser le capteur.

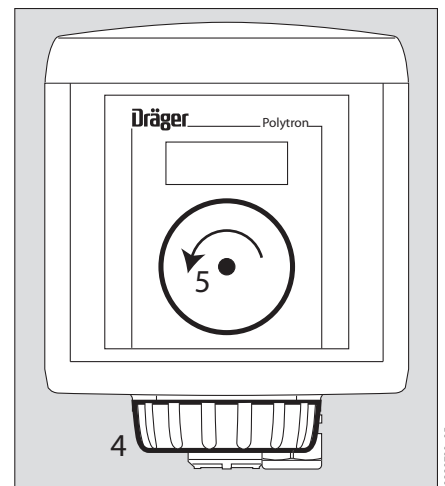
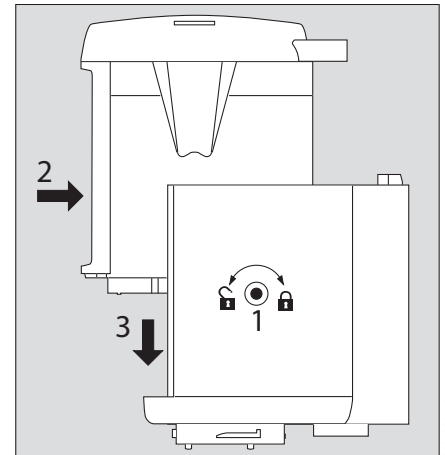
Pour ce faire:

- Ouvrir l'anneau à baïonnette.
- Retirer la plaque d'obturation.
- Vérifier le numéro de référence du capteur (étiquette autocollante dans l'ouverture de service de l'unité de mesure).  
Pour ce faire:
- Ouvrir le couvercle avant de l'orifice de visite en le tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre (environ 60°).

### ⚠ ATTENTION

Utiliser exclusivement une clé à six pans creux (de 5 mm) à tête non sphérique.

- Insérer le capteur dans l'orifice, marquage Dräger sur le capteur vers l'avant, et le faire glisser vers le haut avec une légère pression jusqu'à ce que la fiche s'enclenche.
  - Bloquer le capteur dans le transmetteur avec l'anneau à baïonnette.
- L'afficheur clignote pendant le temps de mise en route.
- Pour faciliter l'identification, l'appareil peut être muni de l'une des étiquettes fournies avec le capteur et sur laquelle figure le type de gaz.
  - Le cas échéant, effectuer un calibrage en suivant les instructions de la notice d'utilisation de l'unité de mesure correspondante.



# Unidad de medición Polytron 2000/3000, instrucciones para la instalación

¡Toda manipulación de la unidad de medición Polytron 2000/3000 o de la Docking Station presupone el conocimiento exacto y la observación de sus correspondientes instrucciones de uso!

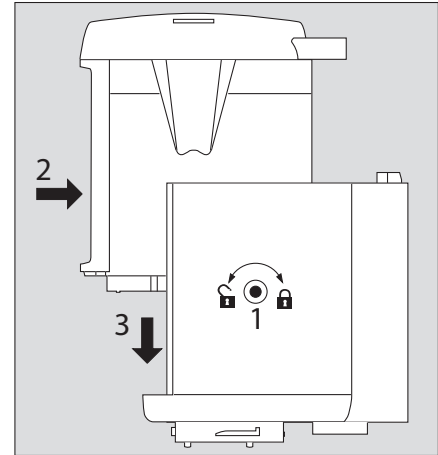
## Instalación de la unidad de medición

- Desmontar de la Docking Station (estación de anclaje) premontada la cubierta Raincover (protección contra el polvo y salpicaduras de agua).
  - Examinar la junta para comprobar si existe suciedad y limpiarla en caso dado.
- 1 Comprobar la posición de los cierres excéntricos, corregirla si es necesario. La abertura excéntrica tiene que indicar hacia arriba, posición de enclavamiento.

### ⚠ ATENCIÓN

Emplear solamente una llave Allen (5 mm) sin cabeza esférica.

- Comprobar la polaridad, la colocación de los cables y el asiento de los bornes de conexión, corregirlos si es necesario (véanse las instrucciones correspondientes de la Docking Station).
  - Desempaquetar la unidad de medición.
- 2 Introducir en la Docking Station la unidad de medición aproximadamente a la mitad de la altura por la parte delantera hasta el tope.
  - 3 Bajarla a lo largo del canto delantero de la Docking Station, aquí se experimenta una resistencia ligeramente alta en aprox. 5 mm delante del tope.  
(El borne de conexión entra en la hembra de la placa de circuitos).





00123709\_05.eps

### NOTA

¡En caso de que el conector no se enclave correctamente, comprobar la alineación de los bornes en la Docking Station!

El frente de la unidad de medición tiene que coincidir plenamente con el frente de la Docking Station, lo cual queda asegurado presionando sobre la unidad de medición, de manera que enclave audiblemente con un „clac“ en la posición final. ¡Si no se establece esta coincidencia, no se obtiene una hermeticidad absoluta de la unidad de medición, con la consecuencia de que puede entrar agua al interior del Transmisor!

- 1 Bloquear la unidad de medición con ayuda de la llave hexagonal, girando para ello los excéntricos en el sentido de las agujas del reloj  
( ⇒  = aprox. 180°).

— Indicación en el display (estando aplicada tensión):



00323709\_05.eps

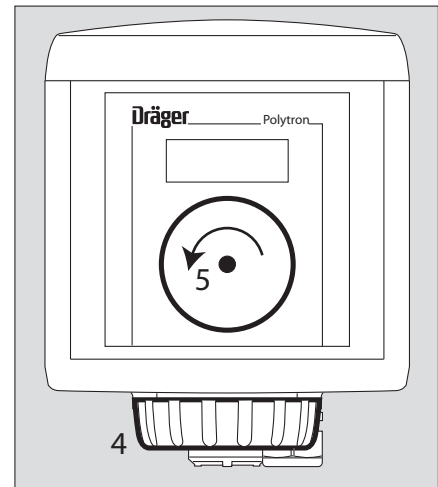
Seguidamente, incorporar el sensor, para ello:

- 4 Abrir el anillo de bayoneta.
- Retirar el disco ciego.
- Comprobar el número de referencia del sensor (etiqueta adhesiva en la abertura de mantenimiento de la unidad de medición).  
Para ello:
- 5 Abrir la tapa frontal de la abertura de mantenimiento, girando para ello en el sentido contrario al de las agujas del reloj (aprox. 60°).

### ⚠ ATENCIÓN

Emplear solamente una llave Allen (5 mm) sin cabeza esférica.

- Introducir el sensor en la abertura, el logo de Dräger en el sensor está orientado hacia delante, y presionarlo ligeramente hacia arriba hasta que enclave el conector.
  - Fijar el sensor con el anillo de bayoneta en el transmisor.
- Durante la fase de adaptación del sensor parpadea la indicación en el display.
- Con el fin de facilitar la identificación, el aparato puede ser caracterizado por medio de una etiqueta adhesiva, en la que se indica el tipo de gas, adjuntada al sensor.



00223709\_05.eps

# Dräger Polytron 2000/3000, installatie-instructie

Elk gebruik van het meetinstrument Polytron 2000/3000 of het Docking Station veronderstelt de precieze kennis en het naleven van de gebruiksaanwijzing van het betreffende meetinstrument!

## Meetinstrument installeren

- I Raincover (bescherming tegen stof en spatwater) van het vooraf gemonteerde Docking Station verwijderen.
- I Pakking op vuil controleren, zo nodig schoonmaken.
- 1 Stand van de vergrendeling controleren, zo nodig corrigeren. De opening moet naar boven wijzen (van het vergrendelingsmechanisme).

### ⚠ VOORZICHTIG

Maak alleen gebruik van inbussleutels (5 mm) zonder kogelkop.

- I Polariteit, kabellegging en zitting van de aansluitklemmen controleren, zo nodig controleren (zie installatie-instructie van het betreffende Docking Station).
- I Meetinstrument uitpakken.
- 2 Meetinstrument op ca. halve hoogte van voren in het Docking Station schuiven totdat de aanslag bereikt is.
- 3 Langs de voorkant van het Docking Station neerlaten - met een miniem verhoogde weerstand van ca. 5 mm voor de aanslag (aansluitklem duikt in het chassisdeel op de printplaat).

### AANWIJZING

Indien de connector niet correct vergrendelt, de uitlijning van de klemmen in het Docking Station controleren!

De pakking in het docking station moet goed aansluiten op de onderzijde van de Polytron 3000. Dit wordt tot stand gebracht door op de voorzijde van het meetinstrument te drukken waardoor het met een "klik" in de eindstand vergrendelt. Anders is het meetinstrument niet volledig afgedicht zodat water in de transmitter kan binnendringen!

- 1 Meetinstrument met inbussleutel vasttrekken. Hiertoe de excenter in de richting van de wijzers van de klok draaien (  ⇒  = ca. 180°).

— Weergave (bij aanwezige spanning):



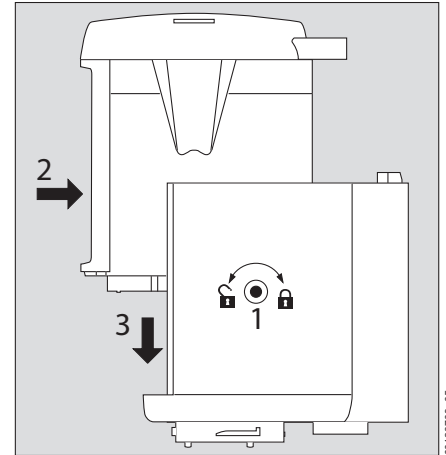
Voorts de sensor plaatsen zoals hieronder beschreven:

- 4 Bajonetring openen.
  - I Blindschijf verwijderen.
  - I Sensor artikelnummer controleren (zie sticker in de serviceopening van het meetinstrument).  
Ga hiervoor als volgt te werk:
- 5 Frontdeksel van de serviceopening openen door het deksel tegen de richting van de wijzers van de klok (ca. 60°) te draaien.

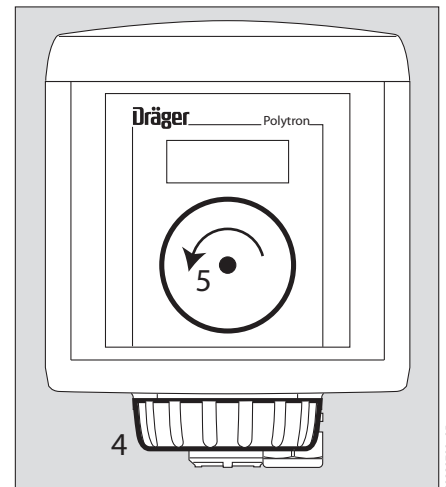
### ⚠ VOORZICHTIG

Maak alleen gebruik van inbussleutels (5 mm) zonder kogelkop.

- I Sensor in de opening plaatsen. Daarbij moet het Dräger-logo op de sensor naar voren wijzen. Daarna de sensor met zachte druk naar boven schuiven totdat de connector contact maakt.
- I Sensor met bajonetring in de transmitter vastmaken.
- Het display knippert tijdens de opwarmfase van de sensor.
- I Het toestel kan worden voorzien van een gastype-sticker. Deze sticker wordt meegeleverd met de sensor.
- I Eventueel kan een kalibratie uitgevoerd worden zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing van het betreffende meetinstrument.



00123705\_05.eps



00223709\_05.eps

# Unidade de medição Polytron 2000/3000, indicação de instalação



Qualquer manuseio da unidade de medição Polytron 2000/3000 ou da Docking Station pressupõe o conhecimento e a observação exata das instruções de uso da respectiva unidade de medição!

## Instalar a unidade de medição

- Remova o Raincover (proteção contra poeira e respingos de água) da Docking Station pré-instalada.
  - Verifique se a vedação está suja e substitua se necessário.
- 1 Verifique a posição dos fechos excêntricos, corrija se necessário. A abertura excêntrica deve estar virada para cima, posição encaixada.

### ⚠ CUIDADO



Utilize somente chave sextavada interna (5 mm) sem cabeça esférica.

- Verifique a polaridade e o assentamento do cabo e dos bornes, corrija se necessário (ver indicação de instalação da respectiva Docking Station).
  - Desempacotar a unidade de medição.
- 2 Desloque a unidade de medição aprox. meia altura para a frente até encostar na Docking Station.
  - 3 Baixe ao longo do canto dianteiro da Docking Station – alguma resistência maior aprox. 5 mm antes do encosto (borne entra na tomada no circuito impresso).

### NOTA

Verifique se os terminais do Docking Station estão corretamente alinhados, se não, o conector não será encaixado corretamente.

A frente da unidade de medição deve acoplar com a frente da Docking Station. Isso é assegurado por uma pressão na unidade de medição que fica acoplada através de um "clique" na posição final. Se as frentes não acoplarem corretamente, a unidade de medição não está estancada e pode entrar água no interior do transmissor!

- 1 Bloqueie a unidade de medição com chave sextavada rodando o excêntrico no sentido horário (  ⇒  = aprox. 180°).

— Indicação (com corrente ligada):



0023709\_05.eps

Depois coloque o sensor, para isso:

- 4 Abrir anel de baioneta.
- Remover junta cega.
  - Verifique o número do sensor (auto-colante na abertura de serviço da unidade de medição).

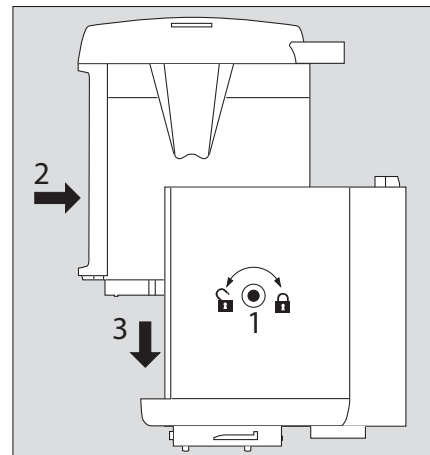
Para isso:

- 5 Abra a frente da abertura de serviço rodando no sentido anti-horário (aprox. 60°).

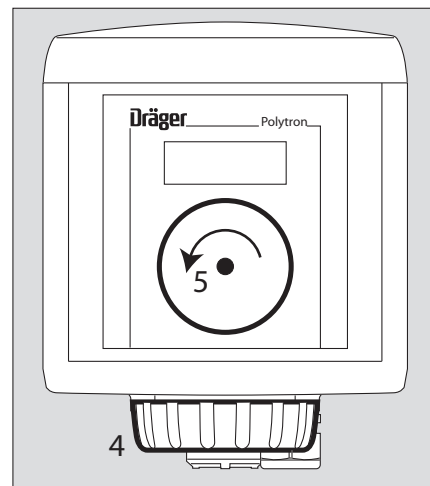
### ⚠ CUIDADO

Utilize somente chave sextavada interna (5 mm) sem cabeça esférica.

- Coloque o sensor na abertura, empurre o logotipo Dräger para a frente e para cima até a ficha encostar.
  - Fixe o sensor ao transmissor com o anel de baioneta.
- Durante o tempo de aquecimento do sensor a indicação está intermitente.
- Para um melhor reconhecimento, o dispositivo pode ser marcado com um auto-colante com o tipo de gás.
  - Se necessário, efetue uma calibração de acordo com as instruções de uso da respectiva unidade de medição.



0023709\_05.eps



0023709\_05.eps